

Роль метеонимов в кодировании информации

Научный руководитель – Абрамова Елена Ивановна

Бурмистрова Ольга Сергеевна

Студент (бакалавр)

Международный институт менеджмента Линк, Факультет лингвистики, Кафедра теории и практика межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: olga_burmi@mail.ru

Одним из основных назначений языка является его использование для передачи информации между людьми. Информация, кодируемая с помощью языка, превращается в знания; знания же передаются от поколения к поколению, тем самым обеспечивая преемственность общественных устоев. Так, язык является важнейшим способом формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты познания.

Под метеонимами (от греч. «метео» - «небесное явление» и лат. «номен» - имя, название, наименование) понимаются лексические единицы, обозначающие состояние и изменения погоды и её элементов - температуры, влажности, давления, электрического состояния, атмосферы, облачности, осадков, солнечного сияния, ветра и др.

Погода как важное природное явление оказывает влияние почти на все сферы жизнедеятельности человека, что фиксируется в языке, в частности в его фразеологии.

Фразеологические единицы хранят и транслируют из поколения в поколение знания об обыденных представлениях о мире. По мнению В.А. Масловой, «культурная информация хранится во внутренней форме фразеологических единиц, которая, являясь образным представлением о мире, придает фразеологизму культурно-национальный колорит» [1, с.82]. В связи с этим фразеология как фрагмент языковой картины мира выражает материальную и духовную культуру народа.

Фразеологизмы с компонентом-метеонимом в английском языке передают знания не только о погоде, но и о различных аспектах человеческой жизни и деятельности.

Рассмотрим фразеологизмы с компонентом-метеонимом *cloud* с целью выявления передаваемой информации:

- a cloud in one's sky - событие или факт, омрачающее чье либо счастье;
- a cloud on (upon) one's brow - пасмурный, мрачный вид;
- under a cloud - в тяжелом положении; под подозрением, на плохом счету;
- to wait till the clouds roll by - выждать более благоприятного момента;
- to have one's head in the clouds - витать в облаках;
- every cloud has a silver lining - нет худа без добра;
- on cloud nine - быть безумно счастливым.

Основное значение слова *cloud* — a visible mass of particles of condensed vapor (as water or ice) suspended in the atmosphere of a planet (as the earth) [3]. Отрицательно-оценочное значение, закодированное во фразеологизмах, — something that has a dark, lowering, or threatening aspect; used to refer to a state or cause of gloom, suspicion, trouble, or worry. В данном случае метеоним *cloud* (большое, тёмное облако, которое приносит с собой дождь, град, снег) ассоциируется с чем-либо, омрачающим жизнь, несущим огорчение, беспокойство, с бедой, опасностью и неприятностью. Несмотря на отсутствие положительного значения слова *cloud*, положительно-оценочное значение фразеологизмов с метеонимом *cloud* реализовалось в пословице *every cloud has a silver lining, on cloud nine*.

Проанализируем фразеологизмы с метеонимом *storm*:

- the calm before the storm - кажущаяся спокойной, но напряженная ситуация, затишье перед бурей;
- weather the storm - пережить трудные времена;
- a storm in a tea cup - буря в стакане воды;
- any port in a storm - любой порт во время шторма;
- storm and stress - беспокойство, напряжение в общественной или личной жизни;
- after a storm comes a calm - после бури наступает затишье.

Основное значение слова storm — a period of very bad weather when there is a lot of rain or snow, strong winds, and often lightning [2]. Отрицательно-оценочное значение — a situation in which many people are angry, upset, etc.

Поскольку метеоним storm описывает длительный, сильный ветер, который сопровождается волнением на море и разрушениями на суше, его использование во фразеологизмах, означающих сложные ситуации, которые нужно преодолеть, является оправданным.

Обратимся к фразеологизмам с метеонимом wind.

Основное значение слова wind — a natural movement of air of any velocity [3]. Отрицательно-оценочное значение — a destructive force or influence, something that disrupts or destroys:

- to catch a wind in a net - переливать из пустого в порожнее (бесцельно тратить время);
- to hang in the wind - сомневаться, колебаться;
- to lose one's wind - запыхаться;
- wind in the head - пустое воображение, зазнайство;
- gone with the wind - исчезнувший бесследно; ушедший в прошлое;
- like the wind - быстро как ветер;
- a wind fall - неожиданная прибыль, которая сваливается нам как снег на голову: выигрыш в лотерею, неожиданная денежная премия.

Такие свойства ветра, как непостоянство, быстрота перемещения, внезапность, нахождение во многих местах одновременно, внезапное появление или исчезновение, переносятся на человека, что кодируется во фразеологизмах.

Поскольку шторм является метеорологическим явлением, способным оказать поражающее воздействие на людей и окружающую природную среду, человек ожидал от него опасности и негативные последствия, что и было закодировано во фразеологизмах, например to weather the storm. Однако ветер имеет различную скорость, силу и направление, что не всегда носит негативный характер, например a wind fall связано с большим размером и объемом.

Таким образом, фразеологизмы с компонентом-метеонимом имеют широкое распространение в английском языке, используются для описания различных явлений и предметов, что означает их активность в кодировании информации. Перенос характеристик природных явлений на жизнь человека и общества объясняется разнообразием и частой сменой погоды на Британских островах и наблюдательностью англичан по отношению к погоде.

Источники и литература

- 1) Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. –208с.
- 2) Longman Dictionary of Contemporary English Online. – URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/storm>
- 3) Merriam Webster Dictionary. – URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/loud%20cover>